

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 30.9.2008
COM(2008) 522 окончателен

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА РАМКА ЗА СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА
ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО МЕЖДУ ДЪРЖАВИТЕ
ПАРТНЬОРКИ ОТ ИЗТОЧНОАФРИКАНСКАТА ОБЩНОСТ, ОТ ЕДНА
СТРАНА, И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-
ЧЛЕНКИ, ОТ ДРУГА**



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА РАМКА ЗА СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА
ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО

МЕЖДУ

ДЪРЖАВИТЕ ПАРТНЬОРКИ ОТ ИЗТОЧНОАФРИКАНСКАТА ОБЩНОСТ,

ОТ ЕДНА СТРАНА,

И

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ,

ОТ ДРУГА

СЪДЪРЖАНИЕ

1.	ГЛАВА I: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ	7
2.	ГЛАВА II: ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ ЗА СТОКИ.....	9
2.1.	ДЯЛ I: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ.....	9
2.2.	ДЯЛ II: СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ	9
2.3.	ДЯЛ III: НЕТАРИФНИ МЕРКИ	13
2.4.	ДЯЛ IV: МЕРКИ ЗА ЗАЩИТА НА ТЪРГОВИЯТА	14
2.5.	ДЯЛ V: АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗПОРЕДБИ	19
3.	ГЛАВА III: РИБАРСТВО	21
3.1.	ДЯЛ I: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ.....	21
3.2.	ДЯЛ II: МОРСКИ РИБОЛОВ	23
3.3.	ДЯЛ III: РАЗВИТИЕ НА СЛАДКОВОДНИЯ РИБОЛОВ И АКВАКУЛТУРИТЕ	26
4.	ГЛАВА IV: ИКОНОМИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА РАЗВИТИЕ	29
5.	ГЛАВА V: ОБЛАСТИ НА БЪДЕЩИ ПРЕГОВОРИ	29
6.	ГЛАВА VI: ПРЕДОТВРЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ, ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	30
6.1.	ДЯЛ I: ПРЕДОТВРЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ	30
6.2.	ДЯЛ II: ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ	31
6.3.	ДЯЛ III: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	34
7.	ПРИЛОЖЕНИЕ I: МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ДЪРЖАВИТЕ ПАРТНЬОРКИ ОТ ИАО	40
8.	ПРИЛОЖЕНИЕ II: МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО	43
9.	ПРОТОКОЛ 1: ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПОНЯТИЕТО „ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД“ И МЕТОДИТЕ НА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО.....	45
10.	ПРОТОКОЛ 2: ОТНОСНО ВЗАИМНАТА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ	46

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА РАМКА ЗА СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА
ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО

МЕЖДУ

ДЪРЖАВИТЕ ПАРТНЬОРКИ ОТ ИЗТОЧНОАФРИКАНСКАТА ОБЩНОСТ, ОТ
ЕДНА СТРАНА, И

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ,

ОТ ДРУГА

РЕПУБЛИКА БУРУНДИ

РЕПУБЛИКА КЕНИЯ

РЕПУБЛИКА РУАНДА

ОБЕДИНЕНА РЕПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ

РЕПУБЛИКА УГАНДА

наричани по-долу „държавите партньорки от ИАО“, от една страна,

И

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА РУМЪНИЯ,
И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, от друга страна,

решиха да сключат настоящото споразумение и за тази цел посочиха свои пълномощни представители:

ПРЕАМБЮЛ

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за създаване на групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ), подписано в Джорджтаун на 6 юни 1975 г.,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Договора за създаване на Източноафриканската общност, подписан на 30 ноември 1999 г. и неговия Протокол за създаване на митнически съюз на Източноафриканската общност,

КАТО ИЗРАЗЯВАТ ОТНОВО желанието си за по-голямо единство в Африка и за постигане на целите на Договора за създаване на Африканската икономическа общност,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението за партньорство между членовете на групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, подписано в Котону на 23 юни 2000 г., наричано по-долу „Споразумението от Котону“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Договора за създаване на Европейската общност (ЕО),

КАТО ВЗЕХА СЪЩО ТАКА ПРЕДВИД решението на срещата на върха на ИАО, проведена в Кампала, Уганда, на 14 април 2002 г. за съвместно водене на преговори от страна на ИАО за целите на преговорите за сключване на Споразумение за

икономическо партньорство (СИП) с Европейския съюз и в Световната търговска организация,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че ИАО и ЕО и нейните държави-членки са постигнали съгласие, че тяхното търговско и икономическо сътрудничество ще има за цел насърчаването на плавното и постепенно интегриране на държавите от АКТБ в световната икономика, като се отдава дължимото на техния политически избор, равнища на развитие и приоритети за развитие, и във връзка с това се насърчава тяхното устойчиво развитие и се допринася за премахването на бедността в ИАО,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че СИП ще бъде съвместимо с целите и принципите на Споразумението от Котону, и по-специално с разпоредбите на част 3, дял II от него,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, че СИП ще служи като инструмент за развитие и ще насърчава устойчивия растеж, ще повишава производителността и капацитета на ИАО по отношение на предлагането, ще насърчава структурното преобразуване на икономиките на ИАО и тяхната диверсификация и конкурентоспособност и ще води до развитие на търговията, привличане на инвестиции, технологии и създаване на работни места в държавите партньорки от ИАО,

КАТО ИЗРАЗЯВАТ ОТНОВО необходимостта да се гарантира, че се отделя специално внимание на регионалната интеграция и предоставянето на специално и диференцирано третиране на всички държави партньорки от ИАО, като при това се запазва специалното третиране на най-слабо развитите държави партньорки от ИАО,

КАТО ОТЧИТАТ, че за повишаване на жизнения стандарт в държавите партньорки от ИАО се изискват съществени инвестиции,

КАТО ПРИПОМНЯТ ангажиментите, поети от страните по споразумението, в рамките на Световната търговска организация (СТО),

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

1. ГЛАВА I: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Обхват на споразумението

Настоящото споразумение създава рамка за споразумение за икономическо партньорство (СИП).

Член 2

Общи цели на СИП

Целите на споразумението за икономическо партньорство са:

- а) да допринесе за икономическия растеж и развитие чрез създаване на засилено и стратегическо партньорство за търговия и развитие, което съответства на целта за устойчиво развитие;
- б) да насърчи регионалната интеграция, икономическото сътрудничество и доброто управление в ИАО;
- в) да насърчи постепенната интеграция на ИАО в световната икономика, в съответствие с нейния политически избор и приоритети за развитие;
- г) да насърчи структурното преобразуване на икономиките на ИАО и тяхната диверсификация и конкурентоспособност чрез увеличаване на капацитета по отношение на производството, предлагането и търговията;
- д) да подобри капацитета на ИАО в областта на търговската политика и въпросите, свързани с търговията;
- е) да създаде и въведе ефикасна, предвидима и прозрачна регионална нормативна рамка за търговията и инвестициите в държавите партньорки от ИАО, като по този начин се отрази благоприятно на условията за нарастване на инвестициите и инициативите в частния сектор; както и
- ж) да укрепи съществуващите връзки между страните по споразумението на основата на солидарността и взаимния интерес. За тази цел, в съответствие със задълженията в рамките на СТО, споразумението подобрява търговските и икономическите отношения, оказва подкрепа за развитието на една нова търговска динамика между страните по него посредством последователната и асиметрична либерализация на търговията между тях и засилва, разширява и задълбочава сътрудничеството във всички области от значение за търговията и инвестициите.

Член 3

Специфични цели на настоящото споразумение

1. В съответствие с членове 34 и 35 от Споразумението от Котону целите на настоящото споразумение са:
 - а) да създаде споразумение, съвместимо с член XXIV от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (наричано по-долу „ГАТТ от 1994 г.“);
 - б) да улесни продължаването на търговията от страна на държавите партньорки от ИАО при условия, които не са по-неблагоприятни от условията в рамките на Споразумението от Котону;
 - в) да установи рамката, обхвата и принципите за бъдещо договаряне относно търговията със стоки, включително правилата за произход, инструментите за защита на търговията, митническото сътрудничество и улесняването на търговията, санитарните и фитосанитарните (СФС) мерки, техническите пречки пред търговията, както и относно селското стопанство, икономическото сътрудничество и сътрудничеството за развитие;
 - г) да установи рамката и обхвата на евентуалните преговори по други въпроси, включително търговията с услуги, въпросите, свързани с търговията, както са посочени в Споразумението от Котону, както и всяка друга област от интерес за двете страни по споразумението;
2. Страните по споразумението се ангажират за продължат преговорите с оглед сключване на всеобхватно СИП, което да обхваща областите, изброени в глава V, не по-късно от 31 юли 2009 г.

Член 4

Принципи

Принципите на настоящото споразумение, на чиято основа ще се проведат бъдещите преговори между страните по споразумението с оглед постигане на пълнообхватно и цялостно СИП, са, както следва:

- а) надграждане на постиженията на Споразумението от Котону;
- б) укрепване на регионалната интеграция в ИАО;
- в) асиметричен подход в полза на ИАО като страна по споразумението при либерализацията на търговията и при прилагането на мерките, свързани с търговията, и на инструментите за защита на търговията;
- г) допускане държавите партньорки от ИАО да продължават да дават запазят регионалните преференции по отношение на други африкански държави и региони, без задължение да ги предоставят и на ЕО; както и
- д) допринасяне за разглеждане на въпросите, свързани с капацитета на държавите партньорки от ИАО по отношение на производството, предлагането и търговията.

2. ГЛАВА II: ТЪРГОВСКИ РЕЖИМ ЗА СТОКИ

2.1. ДЯЛ I: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 5

Цели

Целите на сътрудничеството в областта на търговията са:

- а) предоставяне на условия за изцяло освободен от мита и квоти достъп до пазара на ЕО като страна по споразумението за стоки с произход от държавите партньорки от ИАО на основата на сигурност, дългосрочност и предвидимост в съответствие с установените в настоящото споразумение правила;
- б) последователна и постепенна либерализация на пазара на стоки в ИАО в съответствие с установените в настоящото споразумение правила; както и
- в) запазване и подобряване на условията за достъп до пазара, за да се гарантира, че положението на държавите партньорки от ИАО се подобрява, а не се влошава.

2.2. ДЯЛ II: СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ

Член 6

Митни сборове

За целите на премахването на митните сборове върху вноса понятието „митни сборове“ обхваща всяко мито или всякакъв вид такса, събирани върху или във връзка с вноса на стоки, включително всякаква форма на допълнителен данък или допълнителна такса във връзка с такъв внос, но не включва:

- а) такси, еквивалентни на вътрешни данъци, налагани както върху внесени, така и върху местно произведени стоки, в съответствие с разпоредбите на член 18;
- б) антидъмпингови, изравнителни или защитни мерки, налагани в съответствие с разпоредбите на дял IV; както и
- в) възнаграждения или други такси, налагани в съответствие с разпоредбите на член 9.

Член 7

Класиране на стоките

Класирането на търгуваните стоки, попадащи в обхвата на настоящото споразумение, е определеното в съответната тарифна номенклатура на всяка от страните по

споразумението в съответствие с Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките („ХС“).

Член 8

Базово мито

За всеки продукт базовите митни сборове, към които трябва да се приложат последователните намаления, са определените в тарифния график на всяка от страните по споразумението.

Член 9

Възнаграждения и други такси

Възнагражденията и другите такси, упоменати в член 6, буква в), са ограничени до размера на приблизителната стойност на извършените услуги и не представляват косвен начин за закрила на местните продукти, нито облагане на вноса за данъчни цели. Не се въвеждат свързани с търговията възнаграждения и такси за предоставяне на консулски услуги.

Член 10

Митни сборове върху продуктите с произход от ИАО като страна по споразумението

Продуктите с произход от ИАО като страна по СИП се внасят в ЕО безмитно при условията, определени в приложение I.

Член 11

Митни сборове върху продуктите с произход от ЕО като страна по споразумението

Митните сборове върху вноса на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението се намаляват или премахват в съответствие с графика за либерализация на тарифите в приложение II.

Член 12

Правила за произход

За целите на настоящата глава понятието „с произход от“ означава, че продуктът отговаря на правилата за произход, определени в протокол I от настоящото споразумение. За целите на всеобхватното СИП и в периода от влизането в сила на настоящото споразумение до влизането в сила на всеобхватното СИП, страните по споразумението преразглеждат разпоредбите на посочения протокол с цел тяхното понататъшно опростяване. При това преразглеждане страните по споразумението вземат предвид нуждите от развитие на ИАО като страна по споразумението, развитието на технологиите, производствените процеси и всички други фактори, включително

провеждащите се реформи по отношение на правилата за произход, които биха могли да наложат изменения в разпоредбите на посочения протокол. Всякакви подобни изменения се внасят с решение на Съвета по СИП.

Член 13

Запазване на статуквото

С изключение на мерките, предприети в съответствие с членове 19 и 21, страните по споразумението се договарят да не увеличават вече прилаганите митни сборове в търговията, попадаща в обхвата на настоящото споразумение.

Член 14

Движение на стоките

1. Митните сборове върху стоки с произход от ЕО като страна по споразумението или от ИАО като страна по споразумението се налагат еднократно на територията на другата страна по споразумението.
2. Всяко мито, платено при внос в държава партньорка от ИАО, се възстановява напълно, когато стоките напуснат държавата партньорка от ИАО на първоначалния внос. За тези продукти митото се плаща в страната, където се извършва потреблението.
3. Страните по споразумението се договарят да си сътрудничат с оглед улесняване на движението на стоки и опростяване на митническите процедури.

Член 15

Мита и данъци при износ

1. Страните по споразумението не въвеждат по отношение на стоките, изнасяни за другата страна по споразумението, нови мита или данъци във връзка с износа на стоки за другата страна, надвишаващи тези, които са налагани по отношение на продукти, предназначени за продажба на вътрешния пазар.
2. Независимо от параграф 1 ИАО като страна по споразумението може, с разрешението на Съвета по СИП, да наложи мито или данък във връзка с износа на стоки при следните обстоятелства:
 - а) за насърчаване на развитието на местната промишленост; или
 - б) за запазване на стабилността на националната валута, когато нарастването на световните цени на основна стока за износ създава риск от повишаване стойността на валутата.
3. Такива данъци следва да бъдат прилагани спрямо ограничен брой продукти за ограничен период и да бъдат преразгледани от Съвета по СИП след 24 месеца.

По-благоприятно третиране по силата на споразумение за свободна търговия

1. По отношение на областта, попадаща в обхвата на настоящата глава, ЕО като страна по споразумението предоставя на ИАО като страна по споразумението всяко по-благоприятно третиране, приложимо вследствие на факта, че ЕО като страна по споразумението става страна по споразумение за свободна търговия с трети страни след подписването на настоящото споразумение.
2. По отношение на областта, попадаща в обхвата на настоящата глава, ИАО като страна по споразумението предоставя на ЕО като страна по споразумението всяко по-благоприятно третиране, приложимо вследствие на факта, че ИАО като страна по споразумението става страна по споразумение за свободна търговия с основна търговска и икономическа сила след подписването на настоящото споразумение.
3. Разпоредбите на настоящата глава не се тълкуват така, че да създават за страните по споразумението задължение да разширят реципрочно преференциалното третиране, приложимо вследствие на участието на някоя от тях в споразумение за свободна търговия с трети страни към датата на подписване на настоящото споразумение.
4. Разпоредбите на параграф 2 не се прилагат по отношение на търговски споразумения между ИАО като страна по споразумението и групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн или други африкански държави или региони.
5. За целите на настоящия член „споразумение за свободна търговия“ означава споразумение, което значително либерализира търговията и предвижда липсата или премахването по същество на всякаква дискриминация между или сред страните по споразумението чрез премахване на съществуващите дискриминационни мерки и/или забрана за въвеждане на нови такива или на по-силно дискриминационни мерки, към момента на влизане в сила на посоченото споразумение или при спазване на разумна времева рамка.
6. За целите на настоящия член „основна търговска и икономическа сила“ означава всяка развита държава, или всяка държава, чийто дял в световния износ на стоки възлиза на над 1 % през годината преди влизането в сила на споразумението за свободна търговия, посочено в параграф 2, или всяка група държави, действащи индивидуално, колективно или посредством споразумение за свободна търговия, чийто общ дял в световния износ на стоки възлиза на над 1,5 % през годината преди влизането в сила на споразумението за свободна търговия, посочено в параграф 2¹.

¹ За тези изчисления се използват официални данни от СТО за водещите износители в световната търговия със стоки (като се изключва търговията в рамките на ЕС).

2.3. ДЯЛ III: НЕТАРИФНИ МЕРКИ

Член 17

Забрана за количествени ограничения

1. Освен ако в настоящото споразумение не е предвидено друго, всички забрани или ограничения по отношение на вноса, износа или продажбата за износ между страните по споразумението, различни от митни сборове, данъци, възнаграждения и други такси, предвидени в член 6, независимо дали са ефективно наложени посредством квоти, лицензии за внос или износ или други мерки, се премахват при влизането в сила на настоящото споразумение. В търговията между страните по споразумението не се въвеждат нови мерки от такъв характер. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се засягат разпоредбите на дял IV от настоящата глава.
2. Разпоредбите на параграф 1 от настоящия член не обхващат следното:
 - а) забрани или ограничения по отношение на износа, прилагани на временна основа, с цел предотвратяване или преодоляване на критичен недостиг на хранителни стоки или други продукти, които са от съществено значение за договарящата страна износител;
 - б) забрани или ограничения по отношение на вноса и износа, необходими за прилагането на стандарти или правила относно класиране, оценяване или пускане на пазара на стоки в рамките на международната търговия.

Член 18

Национално третиране по отношение на вътрешното облагане и съответната нормативна уредба

1. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението не могат да бъдат облагани пряко или косвено с никакви вътрешни данъци или други вътрешни такси, надвишаващи тези, които са пряко или косвено прилагани по отношение на сходни национални продукти. Освен това страните по споразумението не налагат по никакъв друг начин вътрешни данъци или други вътрешни такси с цел предоставяне на защита на националното производство.
2. Внасяните продукти с произход от другата страна по споразумението се ползват с третиране, не по-малко благоприятно от третирането, предоставяно на сходни национални продукти в рамките на всички законови и подзаконови нормативни актове и изисквания, които се прилагат по отношение на тяхната вътрешна продажба, предлагане за продажба, покупка, транспортиране, търговско разпространение или употреба. Разпоредбите на настоящия параграф не са пречка за прилагането на диференцирани вътрешни транспортни такси, които се основават изключително на стопанската дейност на транспортните средства, а не на националния произход на продукта.

3. Нито една страна по споразумението не може да установява или да поддържа каквито и да било вътрешни количествени правила относно смесването, преработването или употребата на продукти в определени количества или пропорции, които пряко или косвено изискват определено количество или пропорция от даден продукт, обект на регламентирането, да бъде доставяно от местни източници. Освен това никоя страна по споразумението не може да прилага по друг начин вътрешни количествени нормативни актове с цел предоставяне на защита на националното производство.
4. Разпоредбите на настоящия член не са пречка за изплащането на субсидии изключително на националните производители, включително плащания на националните производители, произтичащи от постъпления от вътрешни данъци или такси, прилагани в съответствие с разпоредбите на настоящия член, и субсидиране, осъществено посредством закупуване на национални продукти от държавата.
5. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат за законови и подзаконови актове, процедури или практики, свързани с обществените поръчки.

2.4. ДЯЛ IV: МЕРКИ ЗА ЗАЩИТА НА ТЪРГОВИЯТА

Член 19

Антидъмпингови и изравнителни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението или държавите партньорки от ИАО, индивидуално или колективно, да приемат антидъмпингови или изравнителни мерки съгласно съответните споразумения в рамките на СТО. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.
2. Преди налагане на окончателни антидъмпингови или изравнителни мита по отношение на продукти, внасяни от държавите партньорки от ИАО, ЕО като страна по споразумението разглежда възможността за прилагане на конструктивни корективни мерки съгласно предвиденото в съответните споразумения в рамките на СТО.
3. В случаите, когато регионален орган е наложил антидъмпингова или изравнителна мярка от името на две или повече държави партньорки от ИАО, съществува само една инстанция за съдебен контрол, включително и на фазата на обжалване.
4. В случаите, когато могат да бъдат наложени антидъмпингови или изравнителни мерки в регионален и в национален план, страните по споразумението гарантират, че тези мерки не се прилагат едновременно по отношение на един и същи продукт от регионалните органи, от една страна, и от националните органи, от друга.

5. Преди да започне разследване, ЕО като страна по споразумението уведомява изнасящите държави партньорки от ИАО за получаването на всяка надлежно документирана жалба.
6. Разпоредбите на настоящия член се прилагат за всички разследвания, започнати след влизането в сила на настоящото споразумение.
7. Разпоредбите на настоящото споразумение относно уреждането на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на настоящия член.

Член 20

Многостранни защитни мерки

1. При спазване на разпоредбите на настоящия член, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства държавите партньорки от ИАО и ЕО като страна по споразумението, да приемат мерки в съответствие с член XIX от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г., Споразумението за защитни мерки и член 5 от Споразумението за селското стопанство. За целите на настоящия член произходът се определя в съответствие с непреференциалните правила за произход на страните по споразумението.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, в светлината на общите цели за развитие на настоящото споразумение и малкия размер на икономиките на ИАО, ЕО като страна по споразумението изключва вноса от държавите партньорки от ИАО от каквито и да било мерки, приети съгласно член XIX от ГАТТ от 1994 г., Споразумението на СТО за защитни мерки и член 5 от Споразумението за селското стопанство.
3. Разпоредбите на параграф 2 се прилагат за период от пет години, считано от датата на влизане в сила на споразумението. Не по-късно от 120 дни преди края на този период Съветът по СИП прави преглед на действието на тези разпоредби в светлината на нуждите от развитие на ИАО, с цел да се определи дали е целесъобразно срокът на тяхното прилагане да бъде удължен.
4. Разпоредбите на настоящото споразумение относно уреждането на спорове не се прилагат по отношение на разпоредбите на параграф 1.

Член 21

Двустранни защитни мерки

1. След разглеждане на алтернативни варианти за решение ЕО или държавите партньорки от ИАО могат да наложат защитни мерки с ограничен период на действие при условията и в съответствие с процедурите, определени в настоящия член.
2. Защитните мерки, упоменати в параграф 1 по-горе, могат да се налагат, когато продукт с произход от една от страните по споразумението се внася на

територията на другата страна по споразумението в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини:

- а) сериозна вреда на местната промишленост, произвеждаща сходни или пряко конкурентни продукти на територията на страната по споразумението вносител; или
- б) смущения в определен отрасъл на икономиката, особено когато тези смущения предизвикват значими социални проблеми или трудности, които биха могли да доведат до сериозно влошаване на икономическото състояние на страната по споразумението вносител; или
- в) смущения на пазарите на сходни или пряко конкурентни селскостопански продукти² или в механизмите, регулиращи тези пазари.

3. Посочените в настоящия член защитни мерки не излизат извън рамките на необходимото за коригиране или предотвратяване на сериозната вреда или смущенията, както са определени в параграф 2 и параграф 5, буква б). Тези защитни мерки, предприети от страната по споразумението вносител, могат да се изразяват единствено в една от или комбинация от следните мерки:

- а) преустановяване на по-нататъшното намаляване на митническата ставка при внос за съответния продукт, както е предвидено в настоящото споразумение;
- б) увеличаване на митните сборове за съответния продукт до ниво, което не надвишава митните сборове, приложими за другите членове на СТО; както и
- в) въвеждане на тарифни квоти за съответния продукт.

4. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3, в случаите, когато даден продукт с произход от една или няколко държави от ИАО се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от състоянията, посочени в параграф 2, по отношение на един или повече от най-отдалечените региони на ЕО като страна по споразумението, ЕО като страна по споразумението може да приеме мерки за надзор или защитни мерки, ограничени до засегнатия(ите) регион(и), в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

5.

- а) Без да се засягат разпоредбите на параграфи 1, 2 и 3, в случаите, когато даден продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини някое от състоянията, посочени в параграф 2, по отношение на държава партньорка от ИАО, съответната

²

За целите на настоящия член селскостопански продукти са продуктите, попадащи в обхвата на приложение I към Споразумението на СТО за селското стопанство.

държава партньорка от ИАО може да приеме мерки за надзор или защитни мерки, ограничени до нейната територия, в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

- б) Дадена държава партньорка от ИАО може да предприеме защитни мерки в случаите, когато в резултат от намаляването на митата продукт с произход от ЕО като страна по споразумението се внася на нейната територия в такива завишени количества и при такива условия, че този внос причинява или застрашава да причини смущения за дадена зараждаща се промишленост, произвеждаща сходни или пряко конкурентни продукти. Тази разпоредба се прилага само за период от десет години, считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Мерките трябва да се приемат в съответствие с процедурите, определени в параграфи 6—9.

6.

- а) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се запазват само за периода от време, необходим за предотвратяване или коригиране на сериозната вреда или смущенията, както са определени в параграфи 2, 4 и 5.
- б) Защитните мерки, посочени в настоящия член, се прилагат за период, не по-дълъг от две години. В случаите, когато обстоятелствата, изискващи налагането на защитни мерки, продължават да съществуват, срокът на действие на подобни мерки може да бъде продължен с нов период от не повече от две години. Когато ИАО като страна по споразумението или дадена държава партньорка от ИАО прилага защитна мярка или когато ЕО като страна по споразумението прилага мярка, ограничена до територията на един или няколко нейни най-отдалечени региони, тя може обаче да прилага тази мярка за период, не по-дълъг от четири години, а в случаите, когато обстоятелствата, изискващи налагането на защитни мерки, продължават да са налице, срокът на действието им може да бъде продължен с допълнителен период от четири години.
- в) Защитните мерки, посочени в настоящия член, чийто срок на действие надхвърля една година, съдържат конкретни елементи, водещи постепенно до тяхното премахване най-късно в края на определения период.
- г) Някоя защитна мярка, посочена в настоящия член, не се прилага по отношение на внос на продукт, който по-рано вече е бил предмет на такава мярка, за период от най-малко една година, считано от датата на изтичане на срока на действие на мярката.

7. За целите на прилагането на горепосочените параграфи важат следните разпоредби:

- а) в случаите, когато страна прецени, че е налице едно от обстоятелствата, посочени в параграфи 2, 4 и/или 5, тя незабавно отнася въпроса до Съвета по СИП за разглеждане;

- б) Съветът по СИП може да отправя препоръки, необходими за отстраняване на възникналите обстоятелства. Ако съветът по СИП не отправи препоръки, целящи отстраняване на обстоятелствата, или ако не бъде намерено друго удовлетворително решение в рамките на 30 дни от отнасянето на въпроса до Съвета по СИП, страната вносител може да приеме подходящите мерки за отстраняване на обстоятелствата, в съответствие с настоящия член;
 - в) преди да приеме някоя от мерките, предвидени в настоящия член, или възможно най-скоро в случаите, в които се прилага параграф 8 от него, засегнатата страна по споразумението или държава партньорка от ИАО предоставя на Съвета по СИП цялата имаща отношение информация, необходима за обстоен преглед на случая, с оглед търсене на приемливо решение за засегнатите страни по споразумението;
 - г) при избора на защитни мерки в съответствие с настоящия член, трябва да се дава предимство на тези, които най-малко затрудняват функционирането на настоящото споразумение;
 - д) Съветът по СИП се уведомява незабавно в писмена форма за всяка защитна мярка, предприета в съответствие с настоящия член, и тя е предмет на периодични консултации в рамките на посочения орган, по-специално с оглед съставяне на график за нейното премахване веднага щом обстоятелствата позволяват това.
8. В случай на изключителни обстоятелства, които налагат незабавно действие, засегнатата страна вносител, независимо дали се касае за ЕО като страна по споразумението, ИАО или държава партньорка от ИАО, според случая, може да приеме мерките, предвидени в параграфи 3, 4 и/или 5 на временна основа, без да се придържа към изискванията на параграф 7. Такова действие може да бъде предприето за период с максимална продължителност 180 дни, в случаите, когато мерките са предприети от ЕО като страна по споразумението, и 200 дни — когато мерките са предприети от ИАО или от държава партньорка от ИАО, или когато мерките, предприети от ЕО като страна по споразумението, са ограничени до територията на един или повече от най-отдалечените ѝ региони. Срокът на действие на всяка такава временна мярка се зачита като част от първоначалния срок и всяко негово продължаване съгласно параграф 6. При предприемането на такива временни мерки се вземат предвид интересите на всички заинтересовани страни по споразумението, включително нивото им на развитие. Засегнатата страна вносител информира другата засегната страна и незабавно отнася въпроса до Съвета по СИП за разглеждане.
9. В случай че страна вносител подложи вноса на даден продукт на административна процедура, имаща за цел бързото предоставяне на информация относно тенденциите в търговските потоци, които могат да предизвикат затрудненията, посочени в настоящия член, тя незабавно уведомява Съвета по СИП за това.
10. Не се допуска позоваване на Споразумението за СТО, с цел да се попречи на страна по споразумението да предприеме защитни мерки, съобразени с настоящия член.

2.5. ДЯЛ V: АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 22

Специални разпоредби относно административното сътрудничество

1. Страните по споразумението се съгласяват, че административното сътрудничество е от съществено значение за прилагането и контрола на преференциалното третиране, предоставено по силата на настоящия дял, и подчертават своята ангажираност в борбата с нередностите и измамите в сферата на митниците и свързаните с тях области.
2. В случай че ЕО като страна по споразумението или държава партньорка от ИАО е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измама, засегнатата страна по споразумението може временно да преустанови съответното преференциално третиране по отношение на въпросния(те) продукт(и) в съответствие с настоящия член.
3. За целите на настоящия член липса на административно сътрудничество се определя, *inter alia*, като:
 - а) повтарящо се неспазване на задълженията за проверка на произхода на въпросния(те) продукт(и);
 - б) повтарящ се отказ или необосновано забавяне на провеждането на последваща проверка на доказателството за произход и/или на съобщаването на резултатите от нея;
 - в) повтарящ се отказ или необосновано забавяне при получаване на разрешение за провеждане на мисии в рамките на административното сътрудничество с цел проверка на достоверността на документите или точността на информацията, имащи отношение към предоставянето на въпросното преференциално третиране.

За целите на настоящия член нередност или измама може да се установи, *inter alia*, когато се стигне до рязко нарастване, без задоволително обяснение, на вноса на стоки, надвишаващо обичайното равнище на производство и капацитета за износ на другата страна по споразумението, което е свързано с обективна информация относно нередности или измама.

4. Прилагането на временно преустановяване се подчинява на следните условия:
 - а) Страната по споразумението, която е установила въз основа на обективна информация липса на административно сътрудничество и/или нередности или измама, уведомява без необосновано забавяне Съвета по СИП за своята констатация, както и за обективната информация по случая, и започва консултации в рамките на Съвета по СИП въз основа на цялата имаща отношение информация и обективните констатации с цел намиране на приемливо за двете страни решение.

- б) Когато страните по споразумението са започнали консултации в рамките на Съвета по СИП, както е посочено по-горе, и не са успели да постигнат съгласие по приемливо решение в тримесечен срок след уведомяването, засегнатата страна по споразумението може временно да преустанови преференциалното третиране по отношение на въпросния(те) продукт(и). Съветът по СИП се уведомява без необосновано забавяне за всяко временно преустановяване.
 - в) Временното преустановяване съгласно настоящия член се ограничава до необходимото за защита на финансовите интереси на засегнатата страна по споразумението. То не надвишава период от шест месеца, който може да бъде подновен. Съветът по СИП се уведомява за решенията за временно преустановяване веднага след приемането им. Те подлежат на периодични консултации в рамките на Съвета по СИП, и по-специално с оглед на тяхната отмяна веднага щом отпаднат условията за прилагането им.
5. Едновременно с уведомяването на Съвета по СИП съгласно параграф 4, буква а) от настоящия член, засегнатата страна публикува известие до вносителите в своя официален вестник. В известието до вносителите се посочва, че въз основа на обективна информация по отношение на въпросния продукт е установена липса на административно сътрудничество и/или са установени нередности или измама.

Член 23

Отстраняване на административни грешки

В случай на грешка от страна на компетентните органи при правилното управление на преференциалните системи при износ, и по-специално при прилагането на разпоредбите на протокол 1 относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество, когато тази грешка води до последствия по отношение на вносните мита, страната по споразумението, изправена пред такива последствия, може да поиска от Съвета по СИП да разгледа възможностите за приемане на всички подходящи мерки с оглед разрешаване на възникналия проблем.

Член 24

Определяне на митническата стойност

1. Член VII от ГАТТ от 1994 г. и Споразумението относно прилагането на член VII от ГАТТ от 1994 г. уреждат правилата за определяне на митническата стойност, прилагани по отношение на взаимната търговия между страните по споразумението.
2. Страните по споразумението си сътрудничат с оглед постигането на общ подход към въпросите, свързани с определянето на митническата стойност.

3. ГЛАВА III: РИБАРСТВО

3.1. ДЯЛ I: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 25

1. Страните по споразумението отчитат факта, че риболовът представлява основен икономически ресурс за държавите партньорки от ИАО, допринася съществено за техните икономики и съдържа голям потенциал за бъдещо регионално икономическо развитие и намаляване на бедността. То представлява и важен източник на храни и чуждестранна валута.
2. Освен това страните по споразумението признават, че рибните ресурси са също така от значителен интерес както за ЕО като страна по споразумението, така и за държавите партньорки от ИАО, и се договарят да си сътрудничат за устойчиво развитие и управление на сектора на рибарството във взаимен интерес, като вземат предвид въздействието в икономически, екологичен и социален аспект.
3. Страните по споразумението се съгласяват, че подходящата стратегия за насърчаване на икономическия растеж в сектора на рибарството и за увеличаване на неговия принос към икономиката на държавите партньорки от ИАО, като същевременно се взема предвид нейната устойчивост в дългосрочен план, преминава през увеличаването на дейностите с добавена стойност в рамките на сектора.

Член 26

Цели

Целите на сътрудничеството в областта на рибарството са:

- а) насърчаване на устойчивото развитие и управлението на рибарството;
- б) насърчаване и развиване на регионалната и международната търговия на основата на най-добрите практики;
- в) създаване на благоприятна среда, включително инфраструктура и изграждане на капацитет, позволяваща на държавите партньорки от ИАО да отговорят на строгите пазарни изисквания по отношение на промишления риболов и риболова в малък мащаб;
- г) оказване на подкрепа за националните и регионалните политики, насочени към повишаване на производителността и конкурентоспособността на сектора на рибарството;
- д) създаване на връзки с другите икономически сектори.

Член 27

Обхват

Сътрудничеството в търговията и развитието в областта на рибарството обхваща морския риболов, сладководния риболов и аквакултурите.

Член 28

Принципи

1. Принципите на сътрудничеството в областта на рибарството включват:
 - а) оказване на подкрепа за развитие и засилване на регионалната интеграция;
 - б) запазване на постиженията на Споразумението от Котону;
 - в) предоставяне на специално и диференцирано третиране;
 - г) необходимост да се взима предвид най-добрата налична научна информация при оценката и управлението на ресурсите;
 - д) действаща система за мониторинг на въздействието в държавите партньорки от ИАО в екологичен, икономически и социален аспект;
 - е) съответствие със съществуващите национални закони и съответните международни инструменти, включително Конвенцията на ООН по морско право (UNCLOS), регионалните и подрегионалните споразумения;
 - ж) запазване и предоставяне на приоритет на специалните нужди на занаятчийския риболов/риболова с цел прехрана.
2. Тези ръководни принципи следва да допринасят за устойчивото и отговорно развитие на живите морски и континентални ресурси и на аквакултурите, както и за оптимизирането на ползите от този сектор за настоящите и бъдещите поколения посредством нарастващи инвестиции, изграждане на капацитет и подобряване на достъпа до пазара.

Член 29

Преференциален достъп

Страните по споразумението си сътрудничат, за да гарантират, че подкрепа от финансово и друго естество ще бъде предоставяна за повишаване на конкурентоспособността и производствения капацитет на преработвателните заводи, диверсификацията на рибната промишленост и развитието и подобряването на пристанищните съоръжения.

3.2. ДЯЛ II: МОРСКИ РИБОЛОВ

Член 30

Обхват

В обхвата на настоящия дял влизат оползотворяването, опазването и управлението на морските рибни ресурси с цел оптимизиране на ползите от рибарството за региона на ИАО чрез изграждане на капацитет по отношение на инвестициите и подобрен достъп до пазара.

Член 31

Цели

Целите на сътрудничеството са:

- а) засилване на сътрудничеството с цел гарантиране на устойчива експлоатация и управление на рибните ресурси, представляващо стабилна основа за регионална интеграция, като се имат предвид трансгранично преминаващите и мигриращите видове, общи за крайбрежните държави партньорки от ИАО, и като се има предвид невъзможността на отделна държава партньорка от ИАО да гарантира устойчивостта на ресурсите;
- б) гарантиране на по-справедлива подялба на ползите, извличани от сектора на рибарството;
- в) осигуряване на ефикасност при мониторинга, контрола и наблюдението, необходими за борба с нелегален, недеклариран и нерегулиран риболов; както и
- г) насърчаване на ефикасното експлоатиране, опазване и управление на живите морски ресурси в изключителната икономическа зона и водите, попадащи под юрисдикцията на държавите партньорки от ИАО въз основа на международните правни актове, включително Конвенцията на ООН по морско право, с цел взаимна социална и икономическа полза за държавите партньорки от ИАО и за ЕО като страна по споразумението.

Член 32

Области на сътрудничество

1. За да се постигнат целите на сътрудничеството в сектора на рибарството в съответствие с описаните принципи, сътрудничеството ще включва въпроси, свързани с управлението на рибарството и опазването на запасите, управлението на плавателните съдове и договорености относно периода след улова, а също така финансови и търговски мерки, както и развитие на рибарството, продуктите от риболов и морските аквакултури.

2. ЕО като страна по споразумението ще допринася за мобилизирането на ресурсите за прилагане на сътрудничеството в установените области на национално и регионално равнище, което ще включва и подкрепа за изграждане на регионалния капацитет. Освен това ЕО като страна по споразумението дава своя принос по отношение на мерките, описани в раздела относно финансовите и търговските мерки, както и за развитието на специфичната за риболова и за морските аквакултури инфраструктура.

а) Въпроси, свързани с управлението на риболова и опазването на запасите

3. Принципът на предпазливост се прилага при определяне на равнищата на устойчив улов, риболовния капацитет и други управленски стратегии за избягване или коригиране на нежелани резултати, като свръхкапацитет и прекомерен риболов, както и на нежелано въздействие върху екосистемите и занаятчийския риболов.
4. Всяка държава партньорка от ИАО може да предприеме подходящи мерки, включително сезонни ограничения или ограничения по отношение на използваните съоръжения, за да защити своите териториални води и да гарантира устойчивостта на занаятчийския и крайбрежния риболов.
5. Страните по споразумението биха насърчили членството на всички засегнати държави партньорки от ИАО в Комисията за риба тон в Индийския океан (ИОТС) и другите имащи отношение риболовни организации. Тези държави, заедно с ЕО като страна по споразумението, следва да координират действията си, за да гарантират управлението и опазването на всички рибни видове, включително на запасите от риба тон и подобни на риба тон видове, и да улеснят съответните научни изследвания.
6. При липса на достатъчно научни доказателства, позволяващи на компетентния национален управляващ орган да определи ограниченията и целевите равнища за устойчив улов в дадена изключителна икономическа зона в ИАО, двете страни подкрепят такива научни анализи, като се консултират с компетентния национален орган и си сътрудничат с ИОТС, и, когато е приложимо, с други регионални риболовни организации.
7. Страните по споразумението се договарят да предприемат подходящи мерки, ако вследствие на повишени усилия равнищата на улов надхвърлят целевото равнище за устойчив улов, определено от компетентния национален орган.
8. С цел опазване и управление на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси ЕО като страна по споразумението и крайбрежните държави от ИАО гарантират съответствието на плавателните съдове, плаващи под техен флаг, с имащите отношение национални, регионални и подрегионални мерки за управление на рибарството и свързаните национални законови и подзаконови разпоредби.

б) Управление на плавателните съдове и договорености относно периода след улова

9. Управлението на плавателните съдове и договореностите относно периода след улова, произтичащи от решение на ИОТС и всяка друга имаща отношение регионална риболовна организация, ще бъдат съблюдавани. Държавите партньорки от ИАО и ЕО като страна по споразумението определят минимални условия по отношение на мониторинга, контрола и наблюдението на риболовни кораби на ЕС, действащи във водите на държавите партньорки от ИАО, като тези условия включват следното:
- i) Ще бъде създадена система за мониторинг на плавателните съдове (VMS) за всички крайбрежни държави партньорки от ИАО и всички държави партньорки от ИАО ще използват съвместима VMS. Държавите партньорки от ИАО, които на разполагат с VMS, ще бъдат подпомогнати от ЕО като страна по споразумението в създаването на съвместима такава.
 - ii) Освен задължителната съвместима система VMS всички крайбрежни държави партньорки от ИАО, съвместно с ЕО като страна по споразумението, ще разработят други механизми, чрез които да осигурят ефикасен мониторинг, контрол и наблюдение, а ЕО като страна по споразумението ще окаже подкрепа на държавите партньорки от ИАО при въвеждането на одобрена такава система и ще подпомага нейното прилагане.
 - iii) ЕО като страна по споразумението и държавите партньорки от ИАО имат право да изпращат наблюдатели както в националните, така и в международните води, при ясно определени процедури относно тяхното разполагане. Възнагражденията на наблюдателите се изплащат от националните правителства, но всички разходи, свързани с пребиваването на борда, са за сметка на корабособственика. ЕО като страна по споразумението ще участва в разходите по обучение на наблюдателите.
 - iv) Общи системи за докладване на риболовните дейности ще бъдат разработени и използвани в региона, като се определят минимални изисквания за докладване.
 - v) Всички плавателни съдове, които разтоварват своя улов или го прехвърлят на друг плавателен съд в държава партньорка от ИАО, осъществяват това в пристанищата или зоните на външните пристанища. Не се разрешава прехвърляне на товара на друг плавателен съд в морето, освен при специални условия, определени от съответната регионална организация за управление на рибарството (РОУР). Двете страни си сътрудничат за развиване и модернизиране на пристанищната инфраструктура на държавите партньорки от ИАО за разтоварване и прехвърляне на товара на друг плавателен съд, включително капацитета за развитие по отношение на рибните продукти.
 - vi) Всички плавателни съдове се стремят да използват съоръженията на държавите партньорки от ИАО и да прибягват до местни доставки.
 - vii) Докладването на случаи на изхвърляне в морето е задължително. На избягването на изхвърляне в морето следва да се отдава приоритетно значение чрез използването на селективни методи за риболов в

съответствие с принципите на ИОТС и на имащите отношение регионални риболовни организации. В рамките на възможното страничният улов се изнася на брега.

10. Страните се договарят да си сътрудничат в разработването и въвеждането на национални/регионални програми, предназначени за обучение за граждани от държави от ИАО с цел улесняване на ефикасното им участие в рибната промишленост. Наемането на граждани от държави от ИАО се насърчава, когато ЕО като страна по споразумението договори двустранно споразумение в областта на рибарството. Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилагат по право за моряците, наети на плавателни съдове от Общността.
11. Двете страни предприемат координирани усилия за подобряване на средствата за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недокладван и нерегулиран риболов и за тази цел предприемат подходящи мерки. Риболовните кораби, използвани за незаконен, недокладван и нерегулиран риболов, следва да бъдат конфискувани, а срещу собствениците им да бъде възбудено преследване от страна на компетентните органи и да не им се позволява отново да осъществяват риболов във водите на държавите партньорки от ИАО, освен с предварително разрешение, дадено както от държавата на флага, така и от засегнатите държави партньорки от ИАО, както и, ако е приложимо, от засегнатата РОУР.

в) Финансови и търговски мерки и въпроси, свързани с развитието

12. Страните по споразумението се ангажират да си сътрудничат за насърчаване на създаването на съвместни предприятия в сферата на риболовните дейности, преработката на риба, пристанищните услуги, засилване на производствения капацитет, подобряване на конкурентоспособността в областта на рибарството и свързаните с него промишлени отрасли и услуги, последващата преработка, развитието и подобряването на пристанищните съоръжения и диверсификацията на риболова с цел включване на видове, различни от риба тон, които се ловят в недостатъчна степен или не се ловят.

3.3. ДЯЛ III: РАЗВИТИЕ НА СЛАДКОВОДНИЯ РИБОЛОВ И АКВАКУЛТУРИТЕ

Член 33

Обхват

В обхвата на настоящия дял влиза развитието на сладководния риболов, крайбрежния риболов и на аквакултурите в държавите партньорки от ИАО по отношение на изграждането на капацитет, трансфера на технологии, санитарните и фитосанитарните стандарти, инвестициите и финансирането на инвестициите, опазването на околната среда, както и правните и нормативни рамки.

Член 34

Цели

Целите на сътрудничеството в областта на развитието на сладководния риболов и аквакултурите ще бъдат насърчаване на устойчивото експлоатиране на сладководните рибни ресурси и увеличаване на производството на аквакултури, отстраняване на ограниченията пред предлагането, подобряване на качеството на рибата и рибните продукти, за да могат те да отговорят на санитарните и фитосанитарните стандарти на пазара на ЕО като страна по споразумението, подобряване на достъпа до пазара на ЕО като страна по споразумението, разглеждане на пречките пред търговията между регионите, привличане на приток на капитал и на инвестиции в сектора, изграждане на капацитет и увеличаване достъпа до финансова подкрепа за частните инвеститори за развитието на сладководния риболов и аквакултурите.

Член 35

Области на сътрудничество

Областите на сътрудничество включват принос на ЕО като страна по споразумението към следното:

а) Изграждане на капацитет и развитие на експортния пазар чрез:

- i) Изграждане на капацитет в промишленото и занаятчийското производство, преработката и продуктовата диверсификация, който повишава конкурентоспособността на сладководния риболов и аквакултурите в региона. Това би могло да бъде постигнато, например, чрез създаване на центрове за научноизследователска и развойна дейност, в това число за развитие на аквакултури за рибовъдни стопанства с търговска цел;
- ii) Изграждане на капацитет за управление на търговските вериги за експортния пазар, включително въвеждане и управление на схемите за сертифициране за специфични продуктови линии; както и прилагане на маркетингови промоционални дейности, създаване на добавена стойност и намаляване на загубите в периода след улова при продуктите от риболов;
- iii) Повишаване на капацитета в региона, например чрез подобряване възможностите на компетентните органи в областта на рибарството, търговците и рибарските асоциации, с цел участието им в търговията в сферата на риболова с ЕО като страна по споразумението и в програми за обучение, свързани с разработване на продукт и създаване на търговска марка;

б) Инфраструктура

- i) Развитие и подобряване на инфраструктурата, свързана със сладководния риболов и аквакултурите;
- ii) Улесняване на достъпа до финансиране, насочено към инфраструктурата, в това число към всички видове оборудване;

в) Технологии

- i) Двете страни по споразумението допринасят за развиване на техническите възможности, включително за популяризиране на технологиите за създаване на добавена стойност, например чрез пренос на технологии в областта на

рибарството от ЕО като страна по споразумението към държавите партньорки от ИАО;

- ii) Капацитетът по отношение управлението на рибарството в региона трябва да се повиши, например чрез научноизследователска дейност и системи за събиране на данни, както и чрез принос към подходящи технологии за улавяне и управление в периода след улова;

г) Правни и нормативни аспекти

- i) Подкрепа при разработване на нормативни разпоредби в областта на сладководния риболов и аквакултурите, както и на системи за мониторинг, контрол и наблюдение;
- ii) Подкрепа на държавите партньорки от ИАО в разработването на подходящи правни и нормативни инструменти относно правата на интелектуална собственост и в изграждането на капацитет за тяхното прилагане в международната търговия;
- iii) Екомаркировка и защита на интелектуалната собственост.

д) Инвестиции и финансиране

- i) Насърчаване на съвместни предприятия и други форми на смесено инвестиране между заинтересованите страни в държавите партньорки от ИАО и ЕО като страна по споразумението, като например за определяне на начини за идентифициране на инвеститори за операции в рамките на съвместни предприятия в областта на сладководния риболов и аквакултурите;
- ii) Принос за предоставяне на достъп до кредитни инструменти за развитието на предприятия от малък до среден мащаб, както и на сладководен риболов в промишлен мащаб.

е) Опазване на околната среда и запасите при риболова

- i) Двете страни по споразумението дават своя принос към мерките, целящи да гарантират, че рибната търговия оказва подкрепа на опазването на околната среда и защита срещу изчерпване на запасите, както и към поддържането на биоразнообразието и предпазливото въвеждане на екзотични видове за целите на аквакултурите; например чрез предпазливо въвеждане на екзотични видове единствено в управлявани/затворени пространства след консултации с всички заинтересовани съседни държави.

ж) Социално-икономически мерки и мерки за намаляване на бедността

- i) Страните по споразумението дават своя принос за насърчаване на лицата, занимаващи се с риболов, преработка и търговия с риба в малък и среден мащаб, като укрепват капацитета на държавите партньорки от ИАО за участие в търговията с ЕО като страна по споразумението.
- ii) Участието на маргиналните групи в рибната промишленост ще бъде окуражавано, например чрез насърчаване на равенството между половете в

рибарството, и по-специално чрез развиване на капацитета на жените, занимаващи се с търговия, които са ангажирани в областта на рибарството или възнамеряват да се ангажират в нея. В този процес ще трябва да се включват и други групи в неравностойно положение, които разполагат с потенциал за ангажиране с рибарство с цел устойчиво социално-икономическо развитие.

4. ГЛАВА IV: ИКОНОМИЧЕСКО СЪТРУДНИЧЕСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА РАЗВИТИЕ

Член 36

ЕО като страна по споразумението и ИАО като страна по споразумението потвърждават отново своето разбиране на нуждите от развитие на региона на ИАО и ангажимента си да гарантират, че СИП представлява средство за развитие, чрез което ще се насърчи и укрепи регионалната интеграция и ще се подпомогне интегрирането на ИАО в световната икономика. Страните по споразумението се договарят да работят заедно за определяне и разглеждане на свързаните със СИП нужди от развитие, с цел насърчаване на устойчивия растеж, укрепване на регионалната интеграция и засилване на структурната трансформация и конкурентоспособността за увеличаване на производителността, капацитета относно предлагането и създаването на добавена стойност в засегнатите държави.

ЕО като страна по споразумението потвърждава, че ще допринася към ресурсите, изисквани за развитие в рамките на 10-тата регионална индикативна програма на ЕФР, подпомагането на търговията и бюджета на ЕС.

5. ГЛАВА V: ОБЛАСТИ НА БЪДЕЩИ ПРЕГОВОРИ

Член 37

Клауза за последващо решение

Като се основават на Споразумението от Котону и като вземат предвид постигнатия напредък в преговорите по текст на всеобхватно СИП, страните се договарят да продължат преговорите в следните области:

- а) митници и улесняване на търговията;
- б) нерешени въпроси, свързани с търговията и достъпа до пазара, включително правила за произход;
- в) технически пречки пред търговията и санитарни и фитосанитарни мерки;
- г) търговия с услуги;
- д) въпроси, свързани с търговията, а именно:
 - і) политика в областта на конкуренцията;

- ii) инвестиции и развитие на частния сектор;
 - iii) търговия, околна среда и устойчиво развитие;
 - iv) права на интелектуална собственост;
 - v) прозрачност на обществените поръчки;
- е) селско стопанство;
 - ж) подробен механизъм за уреждане на спорове и институционални споразумения;
 - з) икономическо сътрудничество и сътрудничество за развитие; както и
 - и) всяка друга област, за която страните по споразумението сметнат, че това е необходимо.

6. ГЛАВА VI: ПРЕДОТВРЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ, ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

6.1. ДЯЛ I: ПРЕДОТВРЯВАНЕ И УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 38

Консултации

1. Страните по споразумението полагат усилия за разрешаване на всеки един спор относно тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, като започват добросъвестни консултации с цел постигане на решение при взаимно съгласие.
2. Страна по споразумението, която иска да започне консултации, изпраща на другата страна по споразумението писмено заявление, в което се посочват спорната мярка и разпоредбите от настоящото споразумение, с които смята, че мярката не е съобразена.
3. Консултациите се провеждат под егидата на Съвета по СИП и в рамките на 40 дни от датата на подаване на заявлението. Консултациите се считат за приключени след изтичане на 60 дни от датата на подаване на заявлението, освен ако двете страни по споразумението не се договорят да ги продължат. Цялата информация, обменена по време на консултациите, остава поверителна.
4. Консултациите по спешни въпроси, включително тези, които са свързани с малотрайни или сезонни стоки, се провеждат в рамките на 15 дни от датата на подаване на заявлението, и се считат за приключени след изтичане на 30 дни от датата на подаване на заявлението.

Член 39

Уреждане на спорове

1. Ако консултациите не доведат до уреждане на спора в рамките на 60-те дни, посочени в член 38, всяка от страните по споразумението може да поиска уреждане на спора чрез арбитраж, като уведоми за това другата страна и Съвета по СИП. В искането за арбитраж се посочват спорната мярка и разпоредбите от споразумението, с които страната по споразумението, отправила искането, смята, че мярката не е съобразена. За тази цел всяка страна определя един арбитър в рамките на тридесет дни от искането за арбитраж. Ако това не бъде направено, всяка страна може да поиска от генералния секретар на Постоянния арбитражен съд да определи втори арбитър.
2. На свой ред двамата арбитри определят трети арбитър в рамките на 30 дни. Ако определянето на трети арбитър не бъде направено, всяка страна може да поиска от генералния секретар на Постоянния арбитражен съд да определи третия арбитър.
3. Освен ако арбитрите не решат друго, се прилага процедурата, определена в незадължителния правилник за арбитраж на Постоянния арбитражен съд за международни организации и държави. Арбитрите вземат решение с мнозинство на гласовете в тримесечен срок.
4. Всяка страна по спора е длъжна да предприеме необходимите мерки, за да се съобрази с решението на арбитрите.

6.2. ДЯЛ II: ОБЩИ ИЗКЛЮЧЕНИЯ

Член 40

Клауза за общи изключения

При условие че се спазва изискването подобни мерки да не се прилагат по начин, който би представлявал средство за произволна или неоправдана дискриминация между страните по споразумението, в които съществуват сходни условия, или средство за прикрито ограничаване на международната търговия, никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува по начин, който възпрепятства приемането или прилагането от ЕО като страна по споразумението, ИАО като страна по споразумението или дадена държава партньорка от ИАО, на мерки, които:

- а) са необходими за защитата на обществения морал или за поддържане на обществения ред или обществената сигурност;
- б) са необходими за защита на живота или здравето на хора, животни или растения;
- в) са необходими за осигуряване на съответствието със законови или подзаконови нормативни актове, които не са несъвместими с разпоредбите на настоящото споразумение, включително и такива, които се отнасят до:
 - i) предотвратяването на заблуждаващи и измамни практики или до справяне с последиците от неизпълнение на договори;

- ii) защитата на личния живот на лицата във връзка с обработката и разпространението на лични данни и до опазване на поверителността на личните досиета и сметки;
 - iii) безопасността;
 - iv) митническото правоприлагане; или
 - v) защитата на правата на интелектуална собственост;
- г) се отнасят до вноса или износа на злато или сребро;
- д) са необходими за опазването на национални богатства с художествена, историческа или археологическа стойност;
- е) се отнасят до опазването на невъзобновяемите природни ресурси, ако подобни мерки се прилагат заедно с ограничения по отношение на местното производство или потребление на стоки, местното предлагане или потребление на услуги и по отношение на местните инвеститори;
- ж) се отнасят до продукти от труд, полаган в места за лишаване от свобода;
- з) са несъвместими с член 18 относно националното третиране, при условие че разликата в третирането цели да гарантира ефективното или справедливо облагане или събиране на преки данъци във връзка с икономическите дейности, инвеститорите или доставчиците на услуги на ЕО като страна по споразумението или на дадена държава партньорка от ИАО; или
- и) са от основно значение за придобиването или търговското разпространение на продукти, по отношение на които съществува недостиг като цяло или на местно равнище, при условие че такива мерки са в съответствие с принципа, че всички страни имат право да получат справедлив дял от международните доставки на такива продукти и че мерки, които не са в съответствие с другите разпоредби на настоящото споразумение, се прекратяват веднага щом отпаднат условията, довели до тяхното прилагане.

Член 41

Изключения в интерес на сигурността

1. Никоя от разпоредбите в настоящото споразумение не се тълкува:

- а) като изискваща от ЕО като страна по споразумението или от дадена държава партньорка от ИАО, да предоставя информация, разкриването на която тя смята за противоречащо на нейни основни интереси в областта на сигурността;
- б) като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или дадена държава партньорка от ИАО да предприема действие, което смята за

необходимо за защитата на нейни основни интереси в областта на сигурността:

- i) свързано с дележащи се материали или с материали за ядрен синтез, или с материали, от които те се получават;
 - ii) свързано с икономически дейности, предприети с пряката или косвена цел за извършване на доставки или снабдяване на военен обект;
 - iii) свързано с производството или търговията с оръжие, муниции и военни материали;
 - iv) свързано с обществени поръчки, които са абсолютно необходими за националната сигурност или за целите на националната отбрана; или
 - v) предприето във военно време или при други извънредни ситуации в международните отношения; или
- в) като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държава партньорка от ИАО да предприема действия в изпълнение на поети от нея задължения във връзка с поддържането на международния мир и сигурност.
2. Страните по споразумението се информират взаимно във възможно най-пълна степен за мерките, предприети по силата на параграф 1, букви б) и в), както и за тяхното прекратяване.

Член 42

Данъчна политика

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието по силата на настоящото, не се тълкува като възпрепятстваща ЕО като страна по споразумението или държава партньорка от ИАО, при прилагането на съответните разпоредби на данъчното им законодателство да правят разграничение между данъкоплатците, които не се намират в еднаква ситуация, по-специално с оглед на местожителството им или с оглед на мястото, където е инвестиран капиталът им.
2. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение или на което и да било споразумение, прието по силата на настоящото, не се тълкува като възпрепятстваща приемането или прилагането на каквато и да било мярка, целяща да предотврати избягването на данъчно облагане или укриването на данъци, в съответствие с данъчните разпоредби на спогодбите за избягване на двойното данъчно облагане или с други данъчни споразумения или с местното данъчно законодателство.
3. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на ЕО като страна по споразумението или на държава партньорка от ИАО, предвидени в която и да било данъчна спогодба. В случай на

несъответствие между настоящото споразумение и такава спогодба, последната има превес в рамките на несъответствието.

6.3. ДЯЛ III: ИНСТИТУЦИОНАЛНИ, ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 43

Обвързаност между настоящото споразумение и всеобхватното споразумение за икономическо партньорство

Настоящото споразумение остава в сила до влизането в сила на всеобхватното СИП.

Член 44

Дефиниране на страните по споразумението и изпълнение на задълженията

1. Договарящи се страни по настоящото споразумение са Република Бурунди, Република Кения, Република Руанда, Обединена република Танзания и Република Уганда, договарящи се страни по Договора за създаване на Източноафриканската общност, наричани „ИАО като страна по споразумението“, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, или Европейската общност или нейните държави-членки, в съответните им сфери на компетентност, които произтичат от Договора за създаване на Европейската общност, наричани „ЕО като страна по споразумението“, от друга страна.
2. Освен ако изрично не е предвидено друго, за целите на настоящото споразумение държавите партньорки от ИАО се споразумяват да действат колективно. Когато се предвижда или изисква индивидуално действие с цел упражняване на права или спазване на задължения по силата на настоящото споразумение, се използва позоваване на „държава партньорка от ИАО“.

Член 45

Влизане в сила и денонсиране

1. Настоящото споразумение се подписва, ратифицира или одобрява в съответствие с конституционните или вътрешните правила и процедури, приложими за съответните страни по споразумението.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца след депозирането на последния инструмент за ратификация, приемане или одобряване.
3. Нотификациите се изпращат на генералните секретари на Съвета на Европейския съюз и на Секретариата на Източноафриканската общност, които са депозитари на настоящото споразумение.
4. До влизането в сила на настоящото споразумение ЕО като страна по споразумението и държавите партньорки от ИАО се договарят да прилагат

разпоредбите на настоящото споразумение, които са от тяхната съответна компетентност („временно прилагане“). Това може да се осъществява чрез временно прилагане, когато това е възможно, или чрез ратифициране на споразумението.

5. Временното прилагане се нотифицира пред депозитарите. Споразумението започва да се прилага временно 10 дни след получаване на нотификацията за временно прилагане от ЕО като страна по споразумението или от всички държави партньорки от ИАО, в зависимост от това кое се състои на по-късна дата.
6. Независимо от параграф 4 ЕО като страна по споразумението и държавите партньорки от ИАО могат да предприемат едностранни стъпки за прилагането на споразумението, в рамките на възможното, преди началото на временното прилагане.
7. ЕО като страна по споразумението или ИАО като страна по споразумението може да изпрати на другата писмено уведомление за намерението си да денонсира настоящото споразумение.
8. Денонсирането поражда действие един месец след нотифицирането на другата страна по споразумението.

Член 46

Териториално прилагане

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и при условията, установени в посочения договор, и, от друга страна, на териториите на държавите партньорки от ИАО.

Член 47

Съвет по СИП

1. Страните по споразумението създават Съвет по СИП.
2. Съветът по СИП отговаря за административното управление по всички аспекти в рамките на настоящото споразумение и за изпълнението на всяка от посочените в настоящото споразумение задачи.
3. Съветът по СИП се състои от представители на страните по споразумението. Всяка от страните по споразумението определя начина на организиране на своето представителство.

Член 48

Специален комитет за митническо сътрудничество

1. Страните по споразумението създават Специален комитет за митническо сътрудничество, съставен от представители на страните. Специалният

комитетът заседава на предварително договорена от страните по споразумението дата и по предварително договорен от тях дневен ред. Функцията на председател на Специалния комитет се изпълнява на ротационен принцип от всяка от страните по споразумението. Специалният комитет докладва на Съвета по СИП, създаден с член 47.

2. Функциите на Специалния комитет са, *inter alia*, следните:

- а) мониторинг на прилагането и административното управление на протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество;
- б) предоставяне на форум за консултации и дискусии по всички въпроси, свързани с митниците, включително правилата за произход, общите митнически процедури, определянето на митническата стойност, тарифното класиране и взаимната административна помощ по митнически въпроси;
- в) засилване на сътрудничеството за разработване, въвеждане и прилагане на правилата за произход и свързаните с тях митнически процедури, общи митнически процедури и взаимна административна помощ по митнически въпроси;
- г) всеки друг въпрос, по който страните по споразумението са се договорили.

Член 49

Обвързаност с други споразумения

- 1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува като пречка за приемането от ЕО като страна по споразумението, от ИАО като страна по споразумението или от държава партньорка от ИАО на всякакви мерки, включително търговски мерки, по силата на настоящото споразумение, които са преценени за целесъобразни по смисъла на членове 116, 96 и 97 от Споразумението от Котону и са предприети в съответствие с установените във въпросните членове процедури.
- 2. С изключение на разпоредбите относно сътрудничеството за развитие, съдържащи се в Споразумението от Котону, в случай на каквото и да е несъответствие между разпоредбите от част 3, дял II от него и разпоредбите на настоящото споразумение, превес имат разпоредбите на настоящото споразумение.
- 3. Страните по споразумението се договарят, че никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не изисква от тях или от държавите партньорки от ИАО да действат по начин, несъвместим със задълженията им в рамките на СТО.

Присъединяване на нови членове към Източноафриканската общност

1. Съветът по СИП се уведомява за всяко искане, отправено от трета държава, да стане член на ИАО. По време на преговорите между ИАО и държавата кандидатка, ИАО като страна по споразумението предоставя на ЕО като страна по споразумението всякаква информация, която е от значение, като тя от своя страна изразява опасенията си пред ИАО като страна по споразумението, така че последната да е в състояние да ги вземе изцяло предвид. ЕО се нотифицира от ИАО за всяко присъединяване на нови членове към ИАО.
2. Всяка нова държава партньорка от ИАО се присъединява към настоящото споразумение, считано от датата на присъединяването си към ИАО, чрез нарочна клауза в акта за присъединяване. Ако в акта за присъединяване към ИАО не се предвижда такова автоматично присъединяване на държавата партньорка от ИАО към настоящото споразумение, въпросната държава партньорка от ИАО се присъединява чрез депозиране на акт за присъединяване пред Генералния секретариат на Източноафриканската общност, който изпраща заверени копия на ЕО като страна по споразумението.
3. Страните по споразумението разглеждат въздействието на присъединяването на нови държави партньорки от ИАО върху настоящото споразумение. Съветът по СИП може да реши приемането на всякакви преходни мерки или мерки за изменение, които могат да се окажат необходими.

Присъединяване на нови членове към Европейския съюз

1. Съветът по СИП се уведомява за всяко искане, отправено от трета държава, да стане член на Европейския съюз. По време на преговорите между ЕС и държавата кандидатка, ЕО като страна по споразумението предоставя на държавите партньорки от ИАО, всякаква информация, която е от значение, а те, от своя страна, изразяват опасенията си пред ЕО като страна по споразумението, за да може последната да ги вземе изцяло предвид. ЕО като страна по споразумението нотифицира държавите партньорки от ИАО за всяко присъединяване на нови членове към Европейския съюз (ЕС).
2. Всяка нова държава-членка на ЕС се присъединява към настоящото споразумение, считано от датата на присъединяването си към ЕС, чрез нарочна клауза в акта за присъединяване. Ако актът за присъединяване към ЕС не предвижда такова автоматично присъединяване на държавата-членка към настоящото споразумение, въпросната държава-членка на ЕС се присъединява чрез депозиране на акт за присъединяване пред Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който изпраща заверени копия на държавите партньорки от ИАО.
3. Страните по споразумението разглеждат въздействието на присъединяването на нови държави-членки на ЕС върху настоящото споразумение. Съветът по

СИП може да реши приемането на всякакви преходни мерки или мерки за изменение, които могат да се окажат необходими.

Член 52

Най-отдалечени региони на Европейската общност

1. Като се има предвид географската близост на най-отдалечените региони на Европейската общност с ИАО и с цел заздравяване на икономическите и социалните връзки между тези региони и държавите партньорки от ИАО, страните по споразумението полагат усилия за улесняване на сътрудничеството във всички области, обхванати от настоящото споразумение, както и за улесняване на търговията със стоки и услуги, насърчаване на инвестициите и способстване за транспортните и комуникационните връзки между най-отдалечените региони и държавите партньорки от ИАО.
2. Постигането на заявените в параграф 1 цели се осъществява, когато е възможно, и чрез насърчаване на съвместното участие на държавите партньорки от ИАО и най-отдалечените региони в рамкови и специфични програми на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области.
3. ЕО като страна по споразумението се стреми да осигурява координацията между различните финансови инструменти на политиките на Европейската общност за сближаване и развитие с цел насърчаване на сътрудничеството между държавите партньорки от ИАО и най-отдалечените региони на Европейската общност в обхванатите от настоящото споразумение области.
4. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не възпрепятства ЕО като страна по споразумението да прилага съществуващи мерки, целящи да отговорят на структурната социална и икономическа ситуация на най-отдалечените райони по силата на член 299, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност.

Член 53

Автентични текстове

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, ирландски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, фински и шведски език и суахили, като текстовете на всеки от тези езици са еднакво автентични.

Член 54

Приложения

Приложенията и протоколите към настоящото споразумение представляват неразделна част от него и могат да бъдат преразглеждани или изменяни от Съвета по СИП.

Приложение I МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ
ДЪРЖАВИТЕ ПАРТНЬОРКИ ОТ ИАО

Приложение II МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕО КАТО
СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО

Протокол 1 ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПОНЯТИЕТО „ПРОДУКТИ С
ПРОИЗХОД“ И МЕТОДИТЕ НА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Протокол 2 ОТНОСНО ВЗАИМНАТА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО
МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

7. ПРИЛОЖЕНИЕ I: МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ДЪРЖАВИТЕ ПАРТНЬОРКИ ОТ ИАО

1. Без да се засягат параграфи 2, 4, 5, 6 и 7, на датата на влизане в сила на настоящото споразумение митните сборове на ЕО като страна по споразумението (наричани по-долу „митни сборове на ЕО“) се премахват напълно за всички продукти от глави 1—97 от Хармонизираната система (с изключение на продуктите от глава 93 от нея), които са с произход от държава партньорка от ИАО. По отношение на продуктите от глава 93 ЕО като страна по споразумението продължава да налага прилаганите мита за най-облагодетелствана нация (НОН). С информативна цел графикът на ЕС за митните сборове, прилагани по отношение на продукти с произход от държава партньорка от ИАО, фигурира като допълнение към настоящото приложение.
2. Митните сборове на ЕО за продуктите от тарифна позиция 1006 с произход от държавите партньорки от ИАО, се премахват от 1 януари 2010 г., с изключение на митните сборове на ЕО за продуктите от подпозиция 1006 10 10, които се премахват с влизането в сила на настоящото споразумение.
3. ЕО като страна по споразумението и държавите партньорки от ИАО се договарят разпоредбите на протокол 3 от Споразумението от Котону (наричан по-долу „Протокол за захарта“) да продължат да се прилагат до 30 септември 2009 г. ЕО като страна по споразумението и засегнатите държави партньорки от ИАО се споразумяват след тази дата Протоколът за захарта да престане да бъде в сила между тях. За целите на член 4, параграф 1 от Протокола за захарта срокът за доставка за периода 2008/2009 г. ще започне на 1 юли 2008 г. и ще приключи на 30 септември 2009 г. Гарантираната цена за периода от 1 юли до 30 септември 2009 г. ще се определи, след като се проведат преговорите, предвидени в член 5, параграф 4.
4. Митните сборове на ЕО за продукти от тарифна позиция 1701 с произход от държава партньорка от ИАО се премахват от 1 октомври 2009 г. До пълното премахване на митните сборове на ЕО и освен отпускането на тарифните квоти с нулева ставка на митото, определени в Протокола за захарта, за пазарна година³ 2008/2009 се открива тарифна квота с нулева ставка на митото в размер от 15 000 тона за продукти от подпозиция 1701 11 10, в еквивалент на бяла захар, с произход от държавите партньорки от ИАО. За продуктите, които ще се внасят по посочената допълнителна тарифна квота, няма да се издава лицензия за внос, освен в случай че вносителят се ангажира да закупи тези продукти на цена, която е най-малко равна на гарантираните цени, фиксирани за захарта, внасяна в ЕО като страна по споразумението съгласно Протокола за захарта.

5.

³ За целите на параграфи 4, 5, 6 и 7 „пазарна година“ означава периода от 1 октомври до 30 септември.

- а) В рамките на периода от 1 октомври 2009 г. до 30 септември 2015 г. ЕО като страна по споразумението може да налага прилаганото мито за най-облагодетелствана нация по отношение на продуктите с произход от държавите партньорки от ИАО от тарифна позиция 1701, внасяни в повече спрямо посочените по-долу нива, изразени в еквивалент бяла захар, за които се счита, че предизвикват смущение на пазара на захар в ЕО като страна по споразумението:
- i) 3,5 милиона тона на пазарна година от такива продукти с произход от държавите — членки на групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (държави от АКТБ), подписали Споразумението от Котону, и
 - ii) 1,38 милиона тона за пазарна година 2009/2010 от такива продукти с произход от държавите от АКТБ, които според ООН не се числят към най-слабо развитите страни. Размерът от 1,38 милиона тона ще достигне 1,45 милиона тона през пазарна година 2010/2011 и 1,6 милиона тона през следващите четири пазарни години.
- б) По отношение на вноса на продукти от тарифна позиция 1701 с произход от която и да било държава партньорка от ИАО, която според ООН се числи към най-слабо развитите страни, не се прилагат разпоредбите на параграф 5, буква а). Въпреки това към него продължават да се прилагат разпоредбите на член 21⁴.
- в) Налагането на митото, прилагано за най-облагодетелствана нация, приключва в края на пазарната година, по време на която е било въведено.
- г) Всяка мярка, предприета съгласно настоящия параграф, се съобщава незабавно на Съвета по СИП и е предмет на периодични консултации в рамките на посочения орган.
6. С оглед прилагането на разпоредбите на член 21, от 1 октомври 2015 г. може да се счита, че на пазарите на продукти от тарифна позиция 1701 са възникнали смущения, когато пазарната цена на бялата захар в Европейската общност падне за два последователни месеца под 80 процента от преобладаващата пазарна цена на бялата захар в Европейската общност по време на предходната пазарна година.
7. От 1 януари 2008 г. до 30 септември 2015 г. продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 се подлагат на специален механизъм за надзор, за да се гарантира, че няма заобикаляне на договореностите, предвидени в параграфи 4 и 5. Ако се получи кумулативно увеличение на вноса на такива продукти с произход от държавите партньорки от ИАО с обем от над 20 процента за период от 12 последователни месеца в сравнение със средния размер на годишния внос в рамките на трите предходни периода от 12 месеца, ЕО като страна по споразумението анализира

⁴

За тази цел и чрез дерогация от член 21 е възможно отделна държава, която според ООН се числи към най-слабо развитите страни, да подлежи на защитни мерки.

търговските тенденции, икономическата обосновка и съдържанието на захар в този внос и, в случай че според нея този внос се използва за заобикаляне на договореностите, предвидени в параграфи 4 и 5, може да преустанови преференциалното третиране и да въведе специалното мито за НОН, прилагано към вноса съгласно Общата митническа тарифа на Европейската общност за продуктите от тарифни позиции 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, 2106 90 59 и 2106 90 98 с произход от държавите партньорки от ИАО. Параграф 5, букви б), в) и г) се прилагат *mutatis mutandis* към действията по настоящия параграф.

8. По отношение на продуктите от код по Комбинираната номенклатура 1701 между 1 октомври 2009 г. и 30 септември 2012 г. не се издават лицензии за преференциален внос, освен в случай че вносителят се ангажира да закупи такива продукти на цена, която е не по-ниска от 90 процента от референтната цена, определена от ЕО като страна по споразумението за съответната пазарна година.
9. Параграфи 1, 3 и 4 не се прилагат по отношение на продукти от тарифни позиции 1701 и 0803 0019, които са с произход от държавите партньорки от ИАО и са допуснати за свободно обращение във френските отвъдморски департаменти. Настоящата разпоредба се прилага за период от 10 години. Посоченият период се удължава с допълнителен период от 10 години, освен ако страните по споразумението не се споразумеят за друго.

8. ПРИЛОЖЕНИЕ II: МИТНИ СБОРОВЕ ЗА ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД ОТ ЕО КАТО СТРАНА ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО

1. Митните сборове, приложими по отношение на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението, внасяни на територията на държавите партньорки от ИАО и фигуриращи в списъка със стоки, изброени в приложение II, част а), се премахват две години след влизането в сила на настоящото споразумение.
2. Митните сборове, приложими по отношение на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението, внасяни на територията на държавите партньорки от ИАО и фигуриращи в списъка със стоки, изброени в приложение II, част б), постепенно се премахват в съответствие със следния график:
 - седем години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 80 % от базовото мито;
 - осем години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 70 % от базовото мито;
 - девет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 60 % от базовото мито;
 - десет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 50 % от базовото мито;
 - единадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 40 % от базовото мито;
 - дванадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 30 % от базовото мито;
 - тринадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 20 % от базовото мито;
 - четиринадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 10 % от базовото мито;
 - петнадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение оставащите мита се премахват.
3. Митните сборове, приложими по отношение на продукти с произход от ЕО като страна по споразумението, внасяни на територията на държавите партньорки от ИАО и фигуриращи в списъка със стоки, изброени в приложение II, част в), постепенно се премахват в съответствие със следния график:

- дванадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 95 % от базовото мито;
- тринадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 90 % от базовото мито;
- четиринадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 85 % от базовото мито;
- петнадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 80 % от базовото мито;
- шестнадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 70 % от базовото мито;
- седемнадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 65 % от базовото мито;
- осемнадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 60 % от базовото мито;
- деветнадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 55 % от базовото мито;
- двадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 50 % от базовото мито;
- двадесет и една години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 40 % от базовото мито;
- двадесет и две години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 30 % от базовото мито;
- двадесет и три години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 20 % от базовото мито;
- двадесет и четири години след влизането в сила на настоящото споразумение всяко мито се намалява на 10 % от базовото мито;
- двадесет и пет години след влизането в сила на настоящото споразумение оставащите мита се премахват.

9. ПРОТОКОЛ 1: ОТНОСНО ОПРЕДЕЛЕНИЕТО НА ПОНЯТИЕТО „ПРОДУКТИ С ПРОИЗХОД“ И МЕТОДИТЕ НА АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

За протокол 1 вж. приложения отделен документ.

10. ПРОТОКОЛ 2: ОТНОСНО ВЗАИМНАТА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

Член 1

Определения

За целите на настоящия протокол:

- а) „стоки“ означава всички стоки, попадащи в обхвата на Хармонизираната система, независимо от обхвата на настоящото споразумение;
- б) „митническо законодателство“ означава всякакви законови или подзаконовни разпоредби, приложими на териториите на страните по споразумението или на държавите партньорки от ИАО, според случая, които регулират вноса, износа, транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерки за забрана, ограничение и контрол;
- в) „запитващ орган“ означава компетентен административен орган, който е бил определен за тази цел от страните по споразумението или от държавите партньорки от ИАО, според случая, и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е бил определен за тази цел от страните по споразумението или от държавите партньорки от ИАО, според случая, и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- д) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице, което е идентифицирано или може да бъде идентифицирано;
- е) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушение или опит за нарушение на митническото законодателство.

Член 2

Обхват

1. Страните си оказват взаимна помощ в областите от своята компетентност, по начина и при условията, определени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, по-специално чрез предотвратяване, разследване и борба с операциите в нарушение на това законодателство.
2. Помощта по митнически въпроси, предвидена в настоящия протокол, се прилага за всеки административен орган на страните по споразумението или държавите партньорки от ИАО, според случая, който е компетентен по прилагането на настоящия протокол. Тя не накърнява разпоредбите, които регулират взаимопомощта по наказателноправни въпроси. Също така, тя не се прилага по отношение на информация, събрана съгласно правомощия,

упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако не е получено предварителното съгласие на този орган.

3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяване на мита, данъци или глоби, не влиза в обхвата на настоящия протокол.

Член 3

Помощ при отправено искане

1. По искане на запитващия орган запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която да му позволи да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, включително информация относно установени или планирани действия, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.
2. По искане на запитващия орган запитаният орган го уведомява:
 - а) дали стоките, изнесени от територията на страната по споразумението или на държавите партньорки от ИАО, според случая, са били законно внесени на територията на другата страна по споразумението, като уточнява, където е подходящо, приложената по отношение на стоките митническа процедура;
 - б) дали стоките, внесени на територията на страната по споразумението или на държавите партньорки от ИАО, според случая, са били законно изнесени от територията на другата страна по споразумението, като уточнява, където е подходящо, приложената по отношение на стоките митническа процедура;
3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема, в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, необходимите мерки, за да гарантира упражняването на специален надзор върху:
 - а) физически или юридически лица, за които са налице основателни причини да се счита, че извършват или са извършили операции в нарушение на митническото законодателство;
 - б) места, където са складирани или могат да бъдат складиращи стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - в) стоки, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство; както и
 - г) транспортни средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се

счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

Член 4

Помощ без отправено искане

Страните по споразумението си оказват взаимна помощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите законови или подзаконови разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

- а) операции, които са или изглежда, че са в нарушение на митническото законодателство и които могат да бъдат от интерес за другата страна по споразумението;
- б) нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство;
- в) стоки, за които се знае, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;
- г) физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство; както и
- д) транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

Член 5

Предоставяне на документи и уведомяване

1. По искане на запитващия орган запитаният орган, в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби, приложими за последния, предприема всички необходими мерки с цел:
 - а) да предостави всякакви документи, които произхождат от запитващия орган и попадат в обхвата на настоящия протокол, на адресати, които имат местожителство или са установени на територията на запитания орган; и, когато е подходящо,
 - б) да уведомят за всякакви решения, които произхождат от запитващия орган и попадат в обхвата на настоящия протокол, адресати, които имат местожителство или са установени на територията на запитания орган.
2. Исканията за предоставяне на документи или за уведомяване за решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

Член 6

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията, отправени в съответствие с настоящия протокол, се правят в писмен вид. Към тях се прилагат документите, необходими за създаване на условия за изпълнение на искането. При неотложна ситуацията могат да се приемат искания, отправени устно, но те трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид. Исканията могат да се отправят и в електронна форма.
2. Исканията, отправени съгласно параграф 1 от настоящия член, съдържат следната информация:
 - а) наименование на запитващия орган;
 - б) исканата мярка;
 - в) предмета и мотивите на искането;
 - г) законовите или подзаконовите разпоредби и другите свързани правни елементи;
 - д) възможно най-точни и пълни сведения за физическите или юридическите лица, които са обект на разследванията; както и
 - е) обобщение на съответните факти и вече проведените проучвания.
3. Исканията се изготвят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането по параграф 1.
4. Ако дадено искане не отговаря на гореизложените формални условия, може да бъде поискано то да бъде поправено или допълнено; междувременно могат да бъдат предприети предпазни мерки.

Член 7

Изпълнение на исканията

1. За да отговори на искане за оказване на помощ, запитаният орган пристъпва към действие, в рамките на своята компетентност и налични ресурси, така, както би действал от свое име или по искане на други органи на същата страна по споразумението или, според случая, на държавите партньорки от ИАО, като представя вече притежаваната от него информация и провежда или организира провеждането на подходящите разследвания. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно.
2. Исканията за оказване на помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконови разпоредби на запитаната страна по споразумението.
3. Надлежно упълномощени служители на дадена страна по споразумението или на държавите партньорки от ИАО, според случая, могат, със съгласието на

другата засегната страна по споразумението и при поставените от последната/ите условия:

- а) да присъстват в помещенията на запитания орган или на всеки друг съответен орган съгласно параграф 1, за да събират информация във връзка с действия, които са или може да представляват операции в нарушение на митническото законодателство, и от която запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол;
- б) да присъстват при разследванията, провеждани на територията на последната/ите.

Член 8

Форма на предоставяната информация

- 1. Запитаният орган предоставя на запиталия орган резултатите от разследванията в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.
- 2. При поискване посочената в параграф 1 информация може да бъде в електронна форма.
- 3. Оригиналите на документите се изпращат единствено при поискване, в случаите, когато заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

Член 9

Изключения от задължението за оказване на помощ

- 1. Помощ може да бъде отказана или да зависи от изпълнението на определени условия или изисквания, в случаите, когато една от страните по споразумението или, според случая, държавите партньорки от ИАО е/са на мнение, че помощта в рамките на настоящото споразумение:
 - а) би накърнила суверенитета на държава от ИАО или на държава-членка на Европейската общност, от която е поискано да окаже помощ по силата на настоящия протокол; или
 - б) би накърнила обществения интерес, сигурността или други съществени интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2; или
 - в) би нарушила промишлена, търговска или професионална тайна.
- 2. Помощта може да бъде отложена от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, съдебно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се консултира със запитващия орган, за да определи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с начините или условията, които запитаният орган може да изисква.

3. Ако запитващият орган изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание върху този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.
4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени незабавно на запитващия орган.

Член 10

Обмен на информация и поверителност

1. Всякаква информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от правилата, приложими във всяка от страните по споразумението или, според случая, в държавите партньорки от ИАО. Тя влиза в обхвата на задължението за опазване на служебна тайна и се ползва от защитата, на която подлежи подобна информация съгласно имащото отношение законодателство на страната по споразумението, която я е получила, както и съгласно съответните разпоредби, които се прилагат по отношение на органите на Европейската общност.
2. Лични данни могат да се обменят само когато страната по споразумението, която ги получава, се съгласява да осигури на тези данни адекватно ниво на защита, най-малкото еквивалентно на това, което е приложимо в този конкретен случай в страната по споразумението, която може да ги предостави. За тази цел страните по споразумението си предоставят информация относно прилаганите от тях правни норми, включително, когато е подходящо, относно законовите разпоредби в сила в държавите-членки на Европейската общност.
3. Използването на информацията, получена на основание на настоящия протокол, при съдебни производства или административни процедури, образувани вследствие констатиране на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Поради това в своите протоколи с представени доказателства, доклади и свидетелски показания, и в рамките на производства и обвинения, повдигнати пред съдилищата, страните по споразумението могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до тези документи, бива уведомен за това използване.
4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато една от страните по споразумението желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване подлежи на всички ограничения, определени от този орган.

Член 11

Експерти и свидетели

Служител на запитания орган може да бъде оторизиран да се яви, в рамките на ограниченията на предоставените му пълномощия, като експерт или свидетел по съдебни производства или административни процедури по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представи предмети, документи или техни заверени копия, които могат да се окажат необходими при съответните производства или процедури. В искането за явяване трябва конкретно да бъде посочено пред кой съдебен или административен орган трябва да се яви служителят, по какви въпроси и по силата на каква заемана длъжност или квалификация служителят ще бъде разпитван.

Член 12

Разходи във връзка с помощта

Страните по споразумението се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на разходите по прилагането на настоящия протокол, с изключение на, когато е уместно, разходи за експерти и свидетели, както и разходи за устни и писмени преводачи, които не са държавни служители.

Член 13

Прилагане

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митнически органи на държавите партньорки от ИАО и, от друга страна, на компетентните служби на Комисията на Европейските общности и на митническите органи на държавите-членки, по целесъобразност. Те вземат решения относно всички практически мерки и разпоредби, необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила, и по-специално тези в областта на защитата на данните.
2. Страните се консултират помежду си и впоследствие се информират взаимно относно подробните правила за прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

Член 14

Изменения

Страните по споразумението могат да препоръчват на компетентните органи изменения, които според тях следва да бъдат направени по настоящия протокол.

Член 15

Заклучителни разпоредби

1. Настоящият протокол допълва, а не влиза в противоречие с прилагането на каквито и да било споразумения за взаимна административна помощ, които са сключени или могат да бъдат сключени между страните по споразумението, и

не влиза в противоречие с предоставянето на по-широкообхватна взаимна помощ по силата на такива споразумения.

2. Разпоредбите на настоящия протокол не засягат задълженията на страните по споразумението по всяко друго международно споразумение или спогодба.
3. Разпоредбите на настоящия протокол не засягат разпоредбите на Европейската общност, уреждащи предаването между компетентните служби на Комисията на Европейските общности и митническите органи на държавите-членки на Европейската общност на всякаква информация, получена по силата на настоящия протокол, която може да е от интерес за Европейската общност.
4. Независимо от разпоредбите на параграф 1 разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимопомощ, което е сключено или може да бъде сключено между отделни държави-членки на Европейската общност и която и да било държава партньорка от ИАО, в случай че разпоредбите на последното се окажат несъвместими с разпоредбите на настоящия протокол.
5. По отношение на въпросите, свързани с прилагането на настоящия протокол, страните по споразумението провеждат консултации помежду си за разрешаване на въпроса в рамките на Специалния комитет за митническо сътрудничество.